



**XXXIX OLIMPIADA JEZYKA FRANCUSKIEGO  
ZAWODY DRUGIEGO STOPNIA  
STYCZEŃ 2016**

**KLUCZ do zadań pisemnych**

W razie jakichkolwiek wątpliwości prosimy o niepodjmowanie samodzielnych decyzji dotyczących punktacji, lecz o pilny kontakt mailowy lub telefoniczny z Sekretarzem KG OJF.  
Dziękujemy za współpracę !

**TEST GRAMATYCZNO-LEKSYKALNY  
(MAKSYMALNIE 30 PUNKTÓW)**

**I. Za każdą prawidłową odpowiedź 0,5 pkt. Maksymalnie 5 pkt.**

- |                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| 1. C (au repos)    | 6. C (privés)          |
| 2. B (résoudre)    | 7. B (impressionnants) |
| 3. C (lèvent)      | 8. A (performances)    |
| 4. A (auxquels)    | 9. B (permettrait)     |
| 5. B (Entre-temps) | 10. C (soyez)          |

**II. Po 1 pkt za każdą poprawną odpowiedź, tj. maksymalnie 5 pkt. W każdym zdaniu przyznajemy 0,5 pkt. za właściwie podany rzeczownik, pozostałe 0,5 pkt. za poprawnie podany przymiotnik (imiesłów).**

1. *Échec définitif* des négociations de la direction de Protex avec les ouvriers en grève
2. *Arrestation récente* de deux voleurs de voitures de luxe
3. *Prochain transfert* du tableau de Michel-Ange aux États-Unis pour une exposition
4. *Dernière victoire* de l'équipe d'Italie
5. *Modification attendue* des programmes de lycée par le ministre de l'Éducation nationale

**III. Za prawidłową formę przyznajemy 1 punkt. Maksymalnie 10 pkt.**

**UWAGA! W tym ćwiczeniu 1 punkt przyznajemy jedynie za FORMĘ W PEŁNI POPRAWNĄ, tj. taką, która respektuje ortografię, kolejność poszczególnych elementów zdania, właściwy czasownik posiłkowy i uzgodnienia.**

- |  |   |
|--|---|
| 1. en prenes soin = 1 pkt.                                   | 6. ne partage pas/ne partagera pas = 1 pkt.   |
| 2. pourrez /allez pouvoir = 1 pkt.                           | 7. ait compris = 1 pkt.<br>+ voulait = 1 pkt. |
| 3. n'ayez = 1 pkt.   | 8. était déjà arrivé = 1 pkt.                 |
| 4. va falloir/faut/faudra/faudrait = 1 pkt. + fasse = 1 pkt. |   |
| 5. l'ont applaudi/l'applaudissent = 1 pkt.                   |   |

**IV. Za prawidłową formę przyznajemy 0,5 pkt. Maksymalnie 5 pkt.**

- |                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| 1. a. quelques-uns | 6. b. que       |
| 2. b. dès          | 7. c. quand     |
| 3. b. auquel       | 8. b. près de   |
| 4. a. Quant        | 9. a. vous être |
| 5. c. selon        | 10. c. ailleurs |

**V. Przyznajemy po 0,5 pkt. za każdą poprawną odpowiedź. Maksymalnie 5 pkt.**

1. Mon voisin est *peu aimable / peu accueillant / peu agréable / antipathique / désagréable*.
2. Cette fille a *l'air bien reposée*.
3. Cet enfant est *très (tout) petit*.
4. Dans cet appartement *il fait très sombre / on ne voit rien*.
5. Notre chef *est totalement innocent / a été soupçonné à tort / n'est pas coupable* dans cette affaire.
6. Dans cette entreprise *tout marche / fonctionne très bien / va sans problèmes*.
7. Il *connaît très bien/parfaitement* cette ville.
8. On *entre* dans ce bâtiment *comme on veut / sans demander de permission/librement*.
9. Ce jardin est *très petit/ vraiment petit / tout petit /minuscule*.
10. Nous sommes restés *sans bouger / sans sortir*. / Nous sommes restés *immobiles/pétrifiés/sans mouvement*.

**ROZUMIENIE ZE SŁUCHU  
(MAKSYMALNIE 10 PUNKTÓW)**

**Przyznajemy po 1 punkcie za każdą poprawną odpowiedź, łącznie maksymalnie 10 pkt.  
Nie ma odpowiedzi „częściowo poprawnych”, nie ma więc „połówek” punktów.**

Vocabulaire difficile :

auditif = lié au sens de l'ouïe, à la capacité d'entendre

baladeur m. = lecteur de CD, avant l'apparition du système MP3

marteau-piqueur m. – młot pneumatyczny

acouphènes mpl. = sons aigus que l'on croit entendre, alors qu'il fait silence

		VRAI	FAUX	On ne sait pas
1.	Les jeunes menacés de problèmes auditifs ne sont pas plus de 100 millions.		X	
2.	Le niveau maximal de bruit autorisé d'un baladeur ne doit pas dépasser 100 décibels.	X		
3.	Les jeunes passent 3 heures par jour en écoutant de la musique le casque sur les oreilles.		X	
4.	Écouter à fond la musique métal ou la musique classique produit le même effet.			X
5.	On apprécie mieux la musique si on est juste devant la scène.	X		
6.	Clément se sent bien après avoir écouté de la musique à un niveau élevé.		X	
7.	Les jeunes se rendent compte des problèmes auditifs qui les menacent.	X		
8.	On ne devrait pas écouter de la musique sur un baladeur plus d'une heure par jour.	X		
9.	Il n'y a pas de risque pour l'ouïe dans des lieux bruyants.		X	
10.	Mesurer la capacité auditive sera bientôt obligatoire.			X

## Transkrypcja nagrania:

**Bruno des Rubeaux** – Selon l’Organisation mondiale de la santé plus d’un milliard de jeunes dans le monde sont menacés de problèmes auditifs parce qu’ils écoutent de la musique trop forte / aujourd’hui le niveau maximal autorisé pour un baladeur est de 95 à 100 décibels / c’est le bruit que fait un marteau-piqueur qui est situé à dix mètres de distance / selon un sondage réalisé en début d’année en France les jeunes passent chaque jour une heure et quarante-trois minutes le casque sur les oreilles et ils n’hésitent pas à pousser le volume à fond / des jeunes qui par ailleurs vont souvent dans les boîtes de nuit ou dans les concerts comme Clément qui est âgé de 20 ans – **Cl.** – Quand on ressort de boîte ou d’un festival / ou même un gros concert de métal / on ressort / on a les oreilles qui sifflent / selon le style de musique / s’il y a eu beaucoup de graves / des basses ou beaucoup d’aigus / le piège / c’est que l’on peut aller tout devant / vraiment tout devant / sentir tout son corps trembler / avec les basses / et qu’on apprécie plus le son / je suis en transcendance quoi – **B. des R.** – Cette écoute de la musique à un niveau très élevé a bien sûr de nombreuses conséquences pour les oreilles qui sont fragiles / un des risques est de souffrir d’acouphènes / ce sont des sifflements ou des bourdonnements que l’on croit entendre alors qu’il n’y a aucun bruit extérieur / Clément en fait la douloureuse expérience – **Cl.** – C’est parfois gênant / un sifflement plus ou moins intense dans les deux oreilles / si je suis en groupe / c’est vrai que je vais un peu me mettre en retrait pour que ça passe / parce que je sais que si je me concentre pour essayer de tout comprendre tout ce que les gens me disent / ça va me donner mal à la tête – **B. des R.** – Comme Clément la moitié des jeunes reconnaissent qu’ils ont un problème auditif / et pourtant ils ne font rien / c’est dommage car quand les premiers soucis apparaissent il est encore possible d’agir pour protéger ses oreilles / le professeur Hung Thai-Van / spécialiste de l’audition au Centre hospitalier universitaire de Lyon donne quelques conseils – **H. T-V.** – Il est important de ne pas écouter plus d’une heure la musique sur un baladeur / ceci par jour / pas d’exposition sonore continue dans une discothèque plus de deux heures hebdomadaires / et pas plus de quatre heures par semaine dans un lieu bruyant comme un restaurant ou un bar où il faut élever le niveau de la voix pour se faire entendre à cause d’un fond sonore ambiant – **B. des R.** – De jeunes Français interrogés sur ce qu’il faudrait mettre en place pour les sensibiliser sur cette question ont émis plusieurs propositions / distribuer systématiquement des bouchons d’oreilles dans les boîtes de nuit ou à l’entrée des concerts / ils aimeraient aussi que leurs professeurs en parlent à l’école et qu’on leur propose de mesurer leur capacité auditive pour repérer un éventuel problème.

D’après [www.fdlm.fr](http://www.fdlm.fr)

### WYPOWIEDŹ PISEMNA (MAKSYMALNIE 20 PUNKTÓW)

**Kryteria oceniania opracowano na podstawie wytycznych Centralnej Komisji Egzaminacyjnej (Warszawa 2013): *Informator o egzaminie maturalnym z języka francuskiego od roku szkolnego 2014/2015* (dostępny na stronie [www.cke.edu.pl](http://www.cke.edu.pl))**

#### Wypowiedź pisemna (20 punktów)

ZADANIE	Treść	Kompozycja	Bogactwo językowe	Poprawność językowa	Razem pkt
<b>Maksymalna liczba punktów</b>	<b>6</b>	<b>5</b>	<b>5</b>	<b>4</b>	<b>20</b>
Liczba uzyskanych punktów					

## **SZCZEGÓŁOWE KRYTERIA OCENIANIA :**

### **Treść (maksymalnie 6 pkt):**

Piszący rozumie wybrany temat. Formułuje wypowiedź zgodną z tematem. Dostosowuje treść do formy wypowiedzi.

### ***LIST FORMALNY (LETTRE FORMELLE, temat nr 1)***

**6-5 pkt** = list zawiera elementy typowe dla swej formy: odpowiedni zwrot rozpoczynający i kończący, itp.; określa we wstępie cel, w jakim został napisany; omawia zagadnienie w sposób przejrzysty i logiczny; list nie zawiera fragmentów odbiegających od tematu i/lub nie na temat;

**4-3-2 pkt** = list nie informuje w sposób pełny o celu, w jakim został napisany lub/oraz określa cel/powód pisania listu, ale odbiega od tematu ALBO cel nie jest określony jasno ALBO wstęp nie jest godny z treścią listu; list podaje argumenty – z rozwinięciem i uzasadnieniem częściowym lub niepełnym; list zawiera nieliczne fragmenty odbiegające od tematu i/lub nie na temat; zakończenie nie jest w pełni poprawne, np. jest zgodne z tematem ALBO treścią wypowiedzi; odbiega trochę od tematu LUB treści wypowiedzi; zastosowane zakończenie jest schematyczne LUB powtarza wstęp bardzo podobnym lub tymi samymi słowami;

**1-0 pkt** = brak wstępu; wstęp niezgodny z tematem, niejasny, nieczytelny, trudny do wskazania; wstęp niekomunikatywny; brak wypowiedzi w liście LUB wypowiedź nie jest komunikatywna LUB wypowiedź nie jest związana z tematem / list bardzo pobieżnie dotyka tematu (np. podano tylko jeden argument, nie rozwijając go); brak zakończenia LUB zakończenie jest luźno związane z tematem oraz treścią wypowiedzi LUB zakończenie jest niezrozumiałe.

### ***ARTYKUŁ PUBLICYSTYCZNY (ARTICLE DE PRESSE, temat nr 2)***

**6-5 pkt** = artykuł jasno wyraża stanowisko wobec problemu/zjawiska wskazanego w poleceniu. Artykuł ma tytuł przyciągający uwagę czytelnika, zawiera wstęp, w którym autor stara się zachęcić czytelnika do przeczytania tekstu, np. przywołując fakt, lub anegdotę, sygnalizując temat artykułu w formie pytania, używając barwnego języka. Artykuł zawiera pytania zachęcające czytelnika do dalszych rozważań na poruszany temat lub też podejmuje próbę kształtowania opinii czytelnika. Artykuł zawiera podsumowanie. Odnosi się do wszystkich elementów z polecenia. Wszystkie elementy są rozwinięte w zadowalającym stopniu.

**4-3-2 pkt** = artykuł częściowo zgodny z tematem, zawiera nieliczne fragmenty niejasne; tytuł, wstęp i podsumowanie - obecne, lecz nie w pełni trafne. Artykuł nie odnosi się do wszystkich elementów z polecenia i nie wszystkie rozwija, niektóre tylko sygnalizuje bez rozwinięcia w zadowalającym stopniu.

**1-0 pkt** = artykuł nie wyraża jasno stanowiska wobec poruszanego tematu / artykuł niezgodny z tematem ; brak tytułu / brak zachęty czytelników do podjęcia dyskusji lub brak próby kształtowania opinii czytelników ; elementy z polecenia nie sygnalizowane lub tylko sygnalizowane bez rozwinięcia ; brak podsumowania lub nie wynika ono z tekstu artykułu, błędy logiczne w wywodzie.

### **Kompozycja (maksymalnie 5 pkt):**

Uwzględnia wszystkie części pracy (wstęp, rozwinięcie, zakończenie) oraz zachowuje odpowiednie proporcje pomiędzy nimi; graficznie wyodrębnia główne części pracy; zachowuje określoną w zadaniu objętość pracy (liczba słów, tu: 200 do 250).

**5 pkt** = wypowiedź spójna i harmonijna, wyraźnie podporządkowana myśli przewodniej; główne części pracy kompletne i wyodrębnione graficznie; objętość pracy w granicach określonych w poleceniu

**4-3-2 pkt** = wypowiedź częściowo spójna, zachowująca w tekście pewną logikę; pomija wstęp lub zakończenie lub traktuje je bardzo fragmentarycznie; wyodrębnia graficznie niektóre części pracy.

**1-0 pkt** = wypowiedź niespójna i niekonsekwentna, pomija dwie części pracy lub zupełnie nie zachowuje proporcji pomiędzy nimi; nie wyodrębnia graficznie głównych części pracy.

### **Bogactwo językowe (maksymalnie 5 pkt):**

Słownictwo, frazeologia oraz struktury składniowe stosowane zgodnie z tematem i formą wypowiedzi

**5 pkt** = urozmaicone słownictwo, frazeologia oraz struktury składniowe; jednorodny styl adekwatny do treści i formy.

**4-3-2 pkt** = słownictwo, frazeologia oraz struktury składniowe poprawne, nieliczne powtórzenia; mało urozmaicone struktury składniowe; styl poprawny z niewielkimi uchybieniami.

**1-0 pkt** = podstawowe słownictwo i frazeologia, liczne powtórzenia, jedynie podstawowe struktury składniowe; styl nieporadny, choć wypowiedź pozostaje zrozumiała.

### **Poprawność językowa (maksymalnie 4 pkt):**

Struktury morfosyntaktyczne, ortografia i interpunkcja stosowane zgodnie z normą

**4 pkt** = błędy stanowią od 0 do 5% wszystkich wyrazów

**3 pkt** = błędy powyżej 5%, ale nie więcej niż 10% wszystkich wyrazów

**2 pkt** = błędy powyżej 10%, ale nie więcej niż 15% wszystkich wyrazów

**1 pkt** = błędy powyżej 15%, ale nie więcej niż 20 % wszystkich wyrazów

**0 pkt** = błędy powyżej 20% wszystkich wyrazów

**PRZY LICZENIU BŁĘDÓW** bierzemy pod uwagę **błędy językowe** (gramatyczne i leksykalne), **błędy ortograficzne** oraz **błędy interpunkcyjne**, przy czym **błąd ortograficzny i interpunkcyjny liczony jest jako 0,5 błędu**.

Sumujemy te błędy i porównujemy z liczbą wyrazów w pracy, a następnie przyznajemy odpowiednią liczbę punktów, zgodnie z kryteriami podanymi powyżej.

Przykład: 10 błędów językowych, 5 błędów ortograficznych i 3 błędy interpunkcyjne w pracy = 14 błędów. W pracy liczącej 220 słów, 14 błędów to ponad 6%, co oznacza, że uczestnik otrzymuje 3 punkty za poprawność językową.

### **Uwaga !**

1. Jeżeli wypowiedź zawiera mniej niż **160** słów, przyznaje się **0 punktów** za zakres i poprawność środków językowych.
2. Jeżeli za wypowiedź przyznano 0 punktów w kryterium treści i kompozycji, we wszystkich pozostałych kryteriach przyznaje się **0 punktów**.
3. Jeżeli wypowiedź nie zawiera w ogóle rozwinięcia (np. zdający napisał tylko wstęp), przyznaje się **0 punktów** w każdym kryterium.
4. Jeżeli za wypowiedź przyznano 1 punkt w kryterium treści i kompozycji, we wszystkich pozostałych kryteriach można również przyznać maksymalnie po 1 punkcie.

**Zasady liczenia słów w wypowiedziach pisemnych (zgodnie ze wskazaniem CKE):**

- Liczymy wyrazy oddzielone spacją. Przez słowo rozumie się jeden element oddzielony od innych przez dwa białe obszary / spacje np. *la maison* (2 słowa), *la maison blanche* (3 słowa), *d'ailleurs* (1 słowo), *c'est-à-dire* (1 słowo), *explique-t-il* (1 słowo).
- Jeżeli w tekście występują oznaczenia, symbole literowe, bez względu na liczbę liter stanowią one jedno słowo np. TGV = 1 słowo, SNCF = 1 słowo.
- Jeżeli w tekście występują liczby, cyfry, stanowią one jedno słowo, np. 1780 = 1 słowo. Słowny zapis traktuje się jak wyżej np. *cent vingt et un* = 4 słowa.
- Cyfry rzymskie traktuje się jak pozostałe cyfry i liczby np. *XXe* = 1 słowo, *XXe siècle* = 2 słowa.
- Data pisana słownie: *le 10 janvier 2011* = 4 wyrazy. Data pisana cyframi: *le 10.01.2011* = dwa wyrazy.
- Adres mailowy oraz numer telefonu liczymy jako jeden wyraz.